Contents

1. Ibsen as World Literature. Sources, Translation, Comparison

Tore Rem, Norway
Ibsen as World Literature: Matters for Exploration ............................................. 13

Andrey Yuriev, Russia
Ibsen’s School Composition En Drøm and the Significance of Its Theme and Imagery in His Mature Works ................................................................. 21

Philip E. Larson, USA
Ibsen’s Cultural Resources for The Vikings at Helgeland .................................. 27

Arve Nordland, Norway
A Doll’s House – Southern Italian Influence – An Alternate Key Interpretation ............................................................................................................. 39

Inger-Margrethe Lunde, Norway
Come at One-thirty .............................................................................................. 47

Asbjørn Aarseth, Norway
Source and Interpretation in Peer Gynt – A Problem for the Editor .................. 53

Ilze Kachevska, Latvia
Preparation and Publishing of Works by Henrik Ibsen in Three Volumes in Latvia. ................................................................. 59

May-Brit Akerholt, Australia
«Bless thee Bottom! bless thee! thou art translated» ........................................ 63

Giuliano D’Amico, Italy
An Analysis of Early English and Italian Translations of The Wild Duck ........ 69

Maria Kłańska, Poland
Why has Ibsen’s Emperor and Galilean not been Translated into Polish? ....... 75
Lisa Siciliano, USA
Ibsen’s *A Doll’s House* in the News: The Changing Critical Responses to Ibsen’s Play ................................................................. 81

Nima Salehian, Iran
An Analysis of Thoughts and Principles of the «Malamatieh» School Compared with Ibsen’s Views in the Drama *An Enemy of the People* ............. 87

Wang Jinghui, China
Misreading of Ibsen’s and Tsao Yu’s Plays in 1930s’ China— A Comparative Case Study of Their Works: *A Doll’s House, An Enemy of the People and Thunderstorm* .................................................. 93

Liu Yan, China
Two Kinds of Homecoming, One Kind of Home— A Comparative Study of Ibsen’s Helene and Pinter’s Ruth ................................................................. 99

Maria Brunner, Germany
Ibsen’s *A Doll’s House* and Fontane’s *Effi Briest* ................................................................. 107

Ahmed Ahsanuzzaman, Bangladesh
Noras Confront Nora: A Bangladeshi Experience ................................................................. 113

2. Ibsen and Modernity. Ideology, Power, Satire, Morality

Helge Rønning, Norway
Ibsen as a Modernising Agent. Ibsen Inside or Outside of History? ........ 123

Fredrik Engelstad, Norway
Reading Ibsen – Literature vs. Sociology? ................................................................. 131

Frað Helland, Norway
Ideology and Hegemony in *Ghosts* ................................................................. 139

Jon Nygaard, Norway
The Warriors’ Daughters Hjórdis, HeddA, Haida – and Lou ................ 147

Xia Liyang, China
Power Struggle in *Hedda Gabler* – A Close Reading of the Conversations Between Hedda, Brack and Løvborg. ................................. 153

Ane Hoel, Norway
The Development of the Disease Metaphor in Four Contemporary Plays by Henrik Ibsen ................................................................. 159
He Chengzhou, China
Ibsen's Satire of Imperialism in Peer Gynt ......................................................... 167

Jørgen Haugan, Denmark
The Retrospective Technique in An Enemy of the People ................................. 173

Lisbeth P. Wærp, Norway
The Tropological Turn to Morality. Dr. Stockmann’s Speech as Ibsen’s Parody of the Reception of Ghosts .......................................................... 177

Nie Zhenzhao, China
From a Chinese Perspective: Ethical Questions in Ibsen’s A Doll’s House ......... 185

Vayala Vasudevan Pillai, India
Ibsen’s Revolutionary Fire in Life and Theatre – A Discourse with a Special Reference to The Wild Duck .......................................................... 191

Hilda David, India
Ibsen in India. Reminding Us of the Nobility of the Word ................................ 199

Sonia Nishat Amin, Bangladesh
Brand: Divergent Views From a Lower Latitude ............................................. 211

Louise von Bergen, Uruguay
An Enemy of the People in Montevideo ............................................................ 219

Eileen Hoare, Australia
Janet Achurch Ward ............................................................................................ 227

3. Religion, Philosophy, Psychology

Munzur-i-Mowla, Bangladesh
Ideas About God and Other Related Issues in Brand ........................................ 239

Roland Lysell, Sweden
Dramatic Structure and Religious Synthesis in Emperor and Galilaean .......... 247

Alessandro Fambrini, Italy
Ibsen and Nietzsche Through Georg Brandes’ Glasses ...................................... 253

Ingrid Nymoen, Norway
Male Identity in Peer Gynt. Peer Gynt Prefigured by Augustine in His Confessiones .......................................................... 261

Rakesh Mohan Sharma, India
Ibsen’s Ghosts: Exorcism of Dybbuks – An Indian Perspective ....................... 267
Robert H. Haraldsson, Iceland
Nora and the Philosophers .................................................. 273

Lech Sokół, Poland
Max Stirner and Henrik Ibsen: Both Close and Distant .................. 279

Grażyna Golik Szarawarska, Poland
Immanent Destiny in the Tragedies of Henrik Ibsen
The Ibsenian Inspiration in the Works of Professor Tadeusz Zieliński .................................................. 285

Knut Brynhildsvoll, Norway
Life as Death, Death as Life. Reflexions on the Concept of Life and
Death in the Dramas of Henrik Ibsen ........................................ 293

Anette Storli Andersen, Norway
Robert Wilson’s Peer Gynt – Just a Monumental Event? .................. 301

Robert Greer, USA
Peer Gynt and Terje Vigen .................................................. 307

Jan Sjåvik, USA
Henrik Ibsen’s Peer Gynt and the Rhetorical Ideal of Life ................ 313

Roberto Alonge, Italy
Ibsen and Freud: the Dioscuri of the Bourgeois Civilisation. The Case
of Rosmersholm ........................................................................ 319

Irit Braude, Israel
Absence of the Parents and the Violent Child in Ibsen’s drama. Or:
Why Did Little Eyolf Choose to Die? ........................................ 325

Paul Binding, UK
Når Vi Døde Vågner ................................................................ 331

Farindokht Zahedi, Iran
Derivative Artworks and the Revelation of Meaning ...................... 337

4. Women, Gender, Marriage

Kwok-kan Tam, China
Dramatic Voices of the Self: Ibsen’s Ideological Intervention in the
Chinese Quest for a Modern Female Identity ................................ 347

Chen Aimin, China
Ibsen’s Nora and Chinese Women’s Emancipation ....................... 353
Terry Siu-han Yip, China
Women, Gender and Self: Ibsen and Twentieth-Century Chinese Literature ................................................................. 359

Agnese Mortukāne, Latvia
Where Do Ibsen's Women Find Themselves in the 21st Century? .... 365

Sun Meng, China
The Image of Nora in Chinese Films ........................................ 369

Ellen Mortensen, Norway
Hairy Entanglements in Ibsen's *Hedda Gabler* .......................... 375

Randi Langen Moen, Norway
From Regina to Hilde: A Study in Ibsen's Youngest Female Characters .......................... 385

María Bonilla Picado, Costa Rica
The Construction of the Sexuality in Four of Ibsen's Heroines ........ 393

Petra Broomans, Netherlands
The Inexpressible of the Nature of Woman. Women Cultural Transmitters and Ibsen's Writing About How Women Love ........... 399

Sanda Tomescu Baciu, Rumania
The Wonder of Waiting or Waiting for ... «det vidunderlige» ....... 407

Beret Wicklund, Norway
Gender Relations as Projections in *The Lady from the Sea* ........ 415

Kajal Bandyopadhyay, Bangladesh
Nora's Numerous Exits and Ibsen's Study of Female «Power’ .......... 421

Turid S. Myrholt, Norway
From Fancy Dress to Straitjacket; or What About the Deaconess and When We Dead Awaken as Echo of *A Doll's House* ................. 427

Raminta Gamziukaitė-Mažiuliienė, Lithuania
Models of Problematic Marriage in Henrik Ibsen's Dramas ........... 433

Trond Woxen, Norway
Hedda and George, a Happy Marriage? ................................... 443

5. Ibsen on Stage

Kole Omotoso, Nigeria
Ibsen in Communal Africa: *Ota Ilu*. A Yoruba Adaptation of *An Enemy of the People* .................................................. 453
Franco Perrelli, Italy
Ibsen into the Anti-Ibsenian Theatre ........................................463

Sven Åke Heed, Sweden
Comedy Regained .....................................................................469

Anne-Charlotte Hanes Harvey, USA
From Page Intervention to Stage Invention: The Function of Platform Translation in Ibsen’s A Doll House ........................................475

Birgitta Steene, Sweden
A Shared Vision: Ingmar Bergman’s Approach to Henrik Ibsen ..........483

Margareta Wirmark, Sweden
What Happens in the Bedroom? Ingmar Bergman Directs A Doll’s House ......489

Victor Castellani, USA
A Twenty-First Century Doll’s House in Manhattan: Oyamo’s A Selfish Sacrifice ........................................................................495

Keld Hylding, Norway
Peer Gynt Staged by Robert Wilson ............................................501

Ellen Karoline Gjervan, Norway
The Norwegian Acting Style of Ibsen – «pre-Ibsenian»? ..............509

Hannu K. Riikonen, Finland
Ibsenian Scholarship in Finland ..................................................517

Pirkko Koski, Finland
Nora Dances on the Finnish Stage ..............................................525

Hanna Korsberg, Finland
Shadows of the Past – Ghosts in the Intimiteatteri in 1951 ................533

Ulla Strømberg, Denmark
Ibsen Alive on the Danish Stage .................................................539

Borislav Petranov, Bulgaria
Four Plays by Henrik Ibsen – Trends in Their Theatrical Interpretations on the Bulgarian Stage ...................................................545

Segun Oyeleke Oyewo, Nigeria
Ibsen and Osofisan and the Experimental: Links and Connections in the Nigerian/Norwegian Theatre ..............................................551